

Code

ፍልጠት ቋንቋ ጂርመን ገህጻናት ቅድሚያ ምጽማር ትምህርት

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ(11)

Elternfragebogen

ዝውደኣሉ ዕለት:

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ገዛ

Strasse/Nr.

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ

PLZ/Ort

ኣደ (ስም, መጻውዒ ስም)

Mutter (Name, Vorname)

ኣብ (ስም, መጻውዒ ስም)

Vater (Name, Vorname)

ተሌፎን

Telefonnummer

ኢሜይል

E-Mail

ዝኸበርኩም ወለዲ

Liebe Eltern

ብናይ ስዊስ ጀርመን ወይ ከአ ብቋንቋ ጀርመን ጥራይ ምስ ደቆም ዝዛረቡ ወለዲ ካብ ቁጽሪ 1 ክሳብ 3 ዘለው ሕቶታት ትጥራይ መሊእኩም ካብኡ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ኪዱ።

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

ክልተ ቋንቋ (ጀርመንኛን ፈረንሳይኛን) ከምኡ እውን ብዙሕ ቋንቋ ዝዛረቡ ወለዲ ነቲ ኣብ ሰሌዳ ሕቶ ዘሎ ነቲ ዝሰዕብ ናይ ትምህርቲ ቋንቋ ዝምልከት ጀርመንኛ ወይ ፈረንሳይኛ ይመልኡ።

Zweisprachige (Deutsch und Französisch) und mehrsprachige Eltern füllen den Fragebogen in Bezug auf die spätere Schulsprache Deutsch oder Französisch aus.

ነቲ ሰሌዳ ሕቶ ብኣደ ኸልእ ቋንቋ እንተ ደሊኹም፡ ብኢ-ሜይል ወይ ድማ ብተሌፎን ሕተቱ፡

fruehe.foerderung@biel-bienne.ch / 032 / 326 14 37.

Wenn Sie den Fragebogen in einer anderen Sprache benötigen, melden Sie sich bitte via E-Mail oder Telefon: fruehe.foerderung@biel-bienne.ch / 032 / 326 14 37.

ሓበሬታ ብዛዕባ ኣመላልካ ሕቶታት ዝምልከት

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ እንክለኹም፡ ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን። ከም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቐጥታ ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል።

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕቶታት ክትምልሱ ክለኹም፡ ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደኣምበር ቅነዕ ወይ ግጉይ ዝበሃል መልሲ የልቦን።

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም ኣብታ ቅንዕቲ መልሲኹም ምልክት ኣንጥጡላ።

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፒሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ እቲ ቅነዕ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።

Nach dem Zeichensind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕቶ ወረቐት ኣደ ወይ ኣብ ተባሂሎ ተጻሒፏ ካ እንተለዎ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወለድቲን ዘጠቓልል እዩ።

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

ሓበሬታኹም ብምስጢራዊ መንገዲ ክትሓዝ እዩ። ስም ብዘይጠቕስ መንገዲ ክግምገምን ንስነ-ፍልጠታዊ ዕላማታት ኣብ ጥቕሚ ክውዕልን እዩ።

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.



1. ዝመልኮ ቋንቋ ውላድኩም ኣየናይዩ? (ዝበዘኡ ግዜ ዝጥቀመሉ ቋንቋ)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



.....

2. ውላድኩም ካልእ ቋንቋ ይዛረብዮ?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

ኣይፋል
Nein

እወ: ኣየናይ?:

Ja, welche?:

3. ብምንታይ ቋንቋ ቆልዓኹም ኣብ ቤት ትምህርቲ ንክመሃር መዲብኩም ኣለኹም?

In welcher Sprache planen Sie Ihr Kind einzuschulen?

ቋንቋ ቤት ትምህርቲ ጀርመንኛ
Schulsprache Deutsch

ቋንቋ ቤት ትምህርቲ ፈረንሳይኛ
Schulsprache Französisch

ክሳብ ሕጂ ኣይፈለጥናን
Wissen es noch nicht

4. ኣብ ስድራኹም ኣውራ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች → ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ቀጽሉ
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

መብዝሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

ፍርቃ-ፍርቋ
Teils-teils

ዝበዘኡ ግዜ ብካልእ ቋንቋ
Meistens eine andere Sprache

ካልእ ቋንቋ ጥራይ
Ausschliesslich eine andere Sprache

እንተደኣ ኣብታ ስድራ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች ጥራይ ዝዛረብ ኮይኑ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ኪዱ። ብኡ መሰረት ድማ ምሉእ ዝኾነ መጽናዕታዊ ገምጋም ክህልወና እዩ።

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

5. እታ ኣደ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

6. እቲ ኣብ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ይዛረብ?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....



7. ናይ ቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ብቕዓትኩም ብኸመይ ትግምግምዎ?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

- | | | | | |
|----------------------|--|--|--|---|
| አገገ
Mutter | <input type="checkbox"/> አይክእልን
nicht vorhanden | <input type="checkbox"/> ሒድጎ
gering | <input type="checkbox"/> ማእከላይ
mittel | <input type="checkbox"/> ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ
gut / sehr gut |
| አብ
Vater | <input type="checkbox"/> አይክእልን
nicht vorhanden | <input type="checkbox"/> ሒድጎ
gering | <input type="checkbox"/> ማእከላይ
mittel | <input type="checkbox"/> ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ
gut / sehr gut |

8. ወላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ይርድኡዎ:

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን
Nein
- እወ ግን ቅሩብ
Ja, ein wenig
- እወ ጽቡቕ ይርዳእ
Ja, ziemlich gut
- እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ
Ja, sehr gu

9. ወላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ይዛረብዎ:

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን
Nein
- እወ ግን ቅሩብ: ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት "Auto", "Hund", "Apfel" ክብል ይኸእል
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- እወ ደሓን እዩ: ቀለልቲ ሙሉላት ሓሳባት ከም ኣብነት: "Ball spielen", "ins Bett gehen" ይብል።
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- እወ ብጣዕሚ: ብዘይ ዝኾነ ጸገም ሓሳቡ ብጀርመን/ስዊስ ጀርመን ክገልጽ ይኸእል እዩ።
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

10. ካብ መዓስ ወላድኩም ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ክዛረብ ጀመሩ:

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- ቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ኣይዛረብን እዩ
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- ቅድሚ ገለ ኣዋርሕ ጀመሩ
Seit einigen Monaten
- ዓርጋ ቅድሚ ሓደ ዓመት ኣቢሉ
Seit ungefähr einem Jahr
- ምዝራብ ካብ ዝጀምር ኣትሒዙ
Seit es sprechen kann



11. ውላድኩም ከሳዕ ከንደይ ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን የዕልልል:

(ንኡብነት ምስ ወለዱ፡ ካልኣት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ዋላሓንቲ
Nie
- ሳሕቲ
Selten
- ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal
- ብዙሕ ግዜ
Oft

12. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመንዶ ሕቶታት ይሓተኩም! (ብነት: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?" ይብሉኩምዶ)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- ፈጻሙ
Nie
- ሳሕቲ
Selten
- ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal
- ብዙሕ ግዜ
Oft

13. ውላድኩም ነዘም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጡምን ይጥቀሙምንዶ:

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

essen

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



schneiden

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



schlafen

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



ziehen

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



kochen

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



werfen

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



schreiben

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



trinken

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



rennen

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



Jacke anziehen

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



telefonieren

- ኣይፋ
Nein
- እወ
Ja



- ኣየኖት ቃላት ውላደይ ከም ዝኸለል ክፈልጥ ኣይኸለልን እየ፡
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt



14. ውላድኩም ነዘም ዝሰዕቡ ሕቶታት ብጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ይርድኡዩ፤

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

ኣይፋ
Nein

ክግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

ኣይፋ
Nein

ክግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

"Wie gross bist du?"

ኣይፋ
Nein

ክግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

"Willst Du mitspielen?"

ኣይፋ
Nein

ክግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

15. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ዝሃረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው መሳቱኡ ክሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፤

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

ሳሕተ
Selten

ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich

ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrere Male wöchentlich

መዓልታዊ
Täglich

16. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ዝሃረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው ዓባይቲ ሰባት ክሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፤

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

ሳሕተ
Selten

ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich

ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrere Male wöchentlich

መዓልታዊ
Täglich



17. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ዝመሓላለፉ ናይ ቲቪ (ወይ ናይ ካልእ መራሽቢ ብዙሓን) መደባት ክሳብ ክንደይ ይከታተል፡
 Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ዋላሓንቲ
Nie
- ንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehr als wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

18. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ጽውጽታት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥዎ፡
 Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ኣይፋሉን
Nein
- 1- 3 ጽውጽታት
1-3 Geschichten
- 5- 10 ጽውጽታት
5-10 Geschichten
- ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽታት
Mehr als 10 Geschichten

19. ውላድኩም ኣብዚ እዋን እዚ ኣብ ቋንቋ ጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ዝዘረበሉ ማእከል (መዓሊ ቆልዑ ናይ ስድራ ቤት ክንክን መዓልቲ፣ መጻወቲ) ይሳተፍዎ፡
 Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Krippe/Kita, Tagesheim, Spielgruppe)?

እወ ካብ መዓሰ? (ወርሒ / ዓ.ም)
 Ja Seit wann? (Monat / Jahr)

ሽም ዝኸደ መእለዩ (ኪታ/ክሪፕ)፣ መዓልታዊ ናይ ስድራ መእለዩ ወይ ናይ ጸወታ ጉጅለ
 Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

.....

ኣድራሻ:
 Adresse:

- ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን
 Anzahl Stunden pro Woche
- 1-3 ሰዓታት
1-3 Stunden
 - 4-8 ሰዓታት
4-8 Stunden
 - 9-16 ሰዓታት
9-16 Stunden
 - ዝያዳ 16 ሰዓታት
Mehr als 16 Stunden

ኣይፋል
 Nein

20. ብዛዕባ ምዕባለ ቋንቋ ውላድኩም ተጨነቅኩም ትፈልጡዎ?
 Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

- እወ ኣይፋል
 Ja Nein

እንተደሊኹም ኣብዚ ኸተካፍሉ ትኸእሉ ኢኹም።
 Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.

.....

አብ ታሕቲ ብዛዕባ ትምህርትኹም ክልተ ሕቶታት ንሓትት።
Wir stellen nachfolgend zwei Fragen zu Ihrer Schulbildung.

ነዚአም ሕቶታት እዚአም ምምላሽ ብፍታውን ብስነ-ፍልጠታዊ ዕላማን ጥራይ ዘገልግል እዩ።
Die Beantwortung der Fragen ist freiwillig und dient ausschliesslich wissenschaftlichen Zwecken.

ማሕበረሰብኩም ብዛዕባ እዚ ዝኹን ይኹን ሓበሬታ ኣይክቐበልን እዩ።
Ihre Gemeinde erhält darüber keine Information.

መልሲ እዚ ሕቶ እዚአ ነቲ ውሉድካ ብዛዕባ ክእለት ቋንቋ ዘለዎ ኣረኣይ ኣይትገክፎን እዩ።
Die Antwort hat keinen Einfluss auf die Sprachstandeinschätzung Ihres Kindes.

21. ዝለዓለ ትምህርታዊ ብቕዓትኩም እንታይ እዩ?

(ናይ ወጻኢ ብቕዓት እንተ ኣጋጠሙካ ተመሳሳሊ ደረጃ ከም ዘለዎ ሓብር።)
Was ist Ihr höchster Bildungsabschluss?
(Bei ausländischen Abschlüssen die am ehesten vergleichbare Stufe angeben.)

ኣዶ:
Mutter:

- ዲግሪ የለን
ብዝሒ ዝተማህሩ ናይ ትምህርቲ ዓመታት:
- ግዴታዊ ትምህርቲ
ብዝሒ ዝተማህሩ ናይ ትምህርቲ ዓመታት:
- ሞያዊ ልምምድ
ብዝሒ ዓመታት ናይ ልምምድ ስራሕ:
- ካልኣይ ደረጃ/አቢቲር/ሞህራን
Gymnasium/Abitur/Maturität
- ዩኒቨርሲቲ ትምህርቲ መምህር / ዩኒቨርሲቲ ኣፕሊካድ ሳይንስ / ማስተርስ ፈተና
Pädagogische Hochschule / Fachhochschule / Meisterprüfung
- ናይ ዩኒቨርሲቲ መጽናዕት
Universitätsstudium

ኣቡ:
Vater:

- ዲግሪ የለን
ብዝሒ ዝተማህሩ ናይ ትምህርቲ ዓመታት:
- ግዴታዊ ትምህርቲ
ብዝሒ ዝተማህሩ ናይ ትምህርቲ ዓመታት:
- ሞያዊ ልምምድ
ብዝሒ ዓመታት ናይ ልምምድ ስራሕ:
- ካልኣይ ደረጃ/አቢቲር/ሞህራን
Gymnasium/Abitur/Maturität
- ዩኒቨርሲቲ ትምህርቲ መምህር / ዩኒቨርሲቲ ኣፕሊካድ ሳይንስ / ማስተርስ ፈተና
Pädagogische Hochschule / Fachhochschule / Meisterprüfung
- ናይ ዩኒቨርሲቲ መጽናዕት
Universitätsstudium

22. ሓፈሻዊ መረዳኢታ (ንኣብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም፣ ንፍልጠት ቋንቋ ውላድኩም፣ ንትምህርቲ ዝኸዶ ወዘተ ዝምልከት)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

.....

.....

.....

ነዘም ሕቶታት ብቕንዕናን ብሓቅን ከም ዝመለከኩም ብፌርማይ የረጋገጽ።
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት

Ort / Datum;

ፊርማ:

Unterschrift;

